



Lingua e linguistica spagnola

L'attività scientifica nell'area di Lingua e linguistica spagnola riguarda l'analisi metalinguistica della lingua spagnola nelle sue varietà diatopiche, diastratiche e diamesiche, sincroniche e diacroniche, nelle strutture fonetico-fonologiche, morfologiche, sintattiche, lessicali, testuali e pragmatiche, nei diversi livelli e registri di comunicazione orale e scritta; include anche gli studi sulla traduzione, nelle sue molteplici articolazioni.

Componenti

Luisa Chierichetti Professore associato
Giovanni Garofalo Professore ordinario

Competenze

Luisa Chierichetti L'analisi del discorso specializzato, con particolare riferimento all'ambito turistico e giuridico; l'analisi del discorso anche in prospettiva multimediale e multimodale; le narrative *telecinematiche*. Tali ambiti sono esaminati con particolare riferimento agli strumenti propri dell'analisi del discorso della linguistica dei corpora e della stilistica dei corpora.

Giovanni Garofalo Gli aspetti fonetico-fonologici delle varietà dello spagnolo e l'interferenza fonica nell'acquisizione dello spagnolo LS; la comunicazione specializzata, con particolare riferimento all'ambito giudiziario; l'analisi del discorso multimediale e multimodale; *gender studies* in ambito ispanico; teoria della traduzione e l'indagine traduttologica da e verso lo spagnolo. Tali ambiti sono esaminati secondo diverse prospettive, con particolare riferimento agli strumenti propri della lessicologia e della lessicografia, della linguistica cognitiva, della traduttologia, dell'analisi del discorso assistita da corpora e dell'analisi conversazionale.

Progetti

Titolo	Narrazioni contemporanee e multimodalità nell'ottica della stilistica dei corpora
Responsabile	Luisa Chierichetti
Collaboratori	Andrés Ortega Garrido
Fonte finanziamento	Luisa Chierichetti ex60% - assegnato e gestito dal Dipartimento
Data inizio	1.1.2023



Durata	biennale
Descrizione	La ricerca si colloca nell'alveo dei progetti precedenti ("Il discorso della serialità televisiva in spagnolo" e "La scortesia nella caratterizzazione dei personaggi di finzione"), nella misura in cui unisce l'analisi degli aspetti linguistici della finzione con la metodologia della linguistica dei corpora. In questo nuovo filone di ricerca si prevede di analizzare dal punto di vista quantitativo i testi di alcune opere letterarie per giungere a risultati qualitativamente rilevanti dal punto di vista stilistico e, se il tempo lo permetterà, di studiare i meccanismi linguistici che sorreggono la traduzione intersemiotica che avviene nel passaggio da testi letterari a testi televisivi o cinematografici. Di particolare interesse potrà essere lo studio delle sceneggiature, viste come oggetti discorsivi di per sé degni di analisi e, al contempo, come necessari passaggi concettuali e linguistici nell'ottica della creazione dei prodotti televisivi o cinematografici.
Titolo	Discurso de especialidad y construcción de las identidades: un análisis asistido por corpus
Responsabile	Giovanni Garofalo
Collaboratori	Luisa Chierichetti
Fonte finanziamento	Giovanni Garofalo ex60% - assegnato e gestito dal Dipartimento
Data inizio	1.1.2023
Durata	biennale
Descrizione:	Il progetto sviluppa un filone di ricerca già avviato negli scorsi anni e intende coniugare l'analisi critica del discorso specializzato con la metodologia della linguistica dei corpora, con il fine di consolidare la dimensione quantitativa dei fenomeni osservati. L'indagine verrà condotta lungo due direttrici principali: da un lato, si approfondirà l'organizzazione della testualità di alcuni generi caratteristici della comunicazione in ambito giuridico in Spagna, tenendo presente i meccanismi di valutazione e di costruzione discorsiva degli emittenti e dei destinatari. Il principale obiettivo di questa parte dello studio sarà verificare, con un approccio <i>corpus-based</i> e <i>corpus-driven</i> , alcune peculiarità della comunicazione specializzata in spagnolo, con particolare riferimento all'organizzazione metadiscorsiva dei generi specializzati, alle convenzioni che ne agevolano la produzione / ricezione e alla loro possibile chiarificazione / semplificazione, a beneficio della cittadinanza.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

La seconda direttrice, invece, si propone di indagare il discorso di genere in lingua spagnola, prendendo in esame, in particolare, i meccanismi discorsivi di costruzione dell'identità nazionale e dell'identità di genere nello spazio pubblico e nel web. In particolare, ci si ripropone di costituire, etichettare e analizzare un corpus di narrazioni omoerotiche in lingua spagnola prodotte spontaneamente da comunità virtuali di utenti del web, per verificare fino a che punto l'immaginario omoerotico è costruito e alimentato da stereotipi e simbologie eteronormative patriarcali o da rappresentazioni, modelli relazionali e riferimenti simbolici autonomi.

Sul versante dell'indagine sulla costruzione dell'identità nello spazio pubblico, si prevede lo studio di un corpus fotografico sul paesaggio linguistico urbano della Galizia, acquisito durante un soggiorno di ricerca come *visiting professor* presso l'Università di La Coruña nell'estate del 2022.